



IN COLLABORAZIONE CON LA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

## FILOLOGJICHE » COGNOSSI I AUTÔRS

# Promovi lis vôs de leteradure furlane e fâ vignî voie di lei

Proget par bati il pericol di lassâ ai specialiscj un setôr che al jude a capî il mont e a vivi miôr

di Gabriele Zanello

Cualchi an indaûr al à fat scjas un librut scrit dal inteletuâl bulgar Tzvetan Todorov e jesût in Italie cul titul *La letteratura in pericolo*. Stant a ce ch'al dîs Todorov, un dai pericui pe leteradure al ven propit dal mont de leteradure stesse, o miôr di chel de critiche leterarie: un mont che, a sun di teorîs e di analisis, al pues distudâ no dome il plasê di lei, ma ancje chel di scrivi. La leteradure no pues diventâ un pas-setimp riservât a une clape di specialiscj, ma e à a ce fâ cun ducj nô: pal fat ch'o sin oms, e nus jude a rispindi miôr ae nestre vocazion di oms.

Se dutis lis leteraduris, ce plui ce mancûl, a patissin par cheste situazion, e dispès, tun mont simpri plui tecnocratic, a fasin fadie a dâ di ca, chê furlane no sprece di salût. Lassin stâ il fat che no son tancj chei ch'a scrivin par furlan. Resonin, invezi, sui "fruitôrs" di cheste leteradure, e su lis resons che ju sburtin a lei par furlan: la leteradure furlane no pues ridusisi a un fat di folclôr, e nancje a un interès academic, e ancjemò di mancûl a une selte ideologjiche. Che si feveli di autôrs furlans dal passât o di chei di cumò, o varesin di podê di cun Todorov che ancje la leteradure furlane e pues fâ cetant par nô: tirânus sù cuant ch'o sin scuintâts, judânus a lâur incuintri a di chei

### Il calendari des leturis par cure di Nazzi e Zanello

A van indevant inte sede de Societât Filologjiche, in vie Manin 18 a Udin, i incuintris di leture di autôrs in marilenghe tignûts di Gianni Nazzi e Gabriele Zanello. Dopo de Percude e di Giuseppe Ferdinando del Torre, joibe ai 22 di Otubar si fevelarà di Maria Forte e di Pieri Menis, joibe ai 29 di Francesca Marini Barnaba e Josef Marchet, par finî, joibe ai 5 di Novembar, cun Novella Cantarutti e Pier Paolo Pasolini: une maniere ancje par memoreâ l'autôr di Cjasarse intai 40 agns de muart. Ducj i incuintris a tacaran aes 6 sore sere e a son libars e vierts a ducj.

altris, fânus capî miôr il mont e judânus a vivi.

S'o ves di esprimi la reson che e à sburtât la Societât Filologjiche Furlane a proponi cuatri incuintris su lis Vôs de leteradure furlane, mi plasarès rispindi a sec dome: «Par lei». E cheste reson e je cussî fondamentâl – nus al à fat capî Todorov – che nol varès di coventâ nissun'altre precisazion. La Filologjiche, po, e à tra lis sôs missions di fonde ancje chê di promovi la leteradure furlane in dutis lis sôs formis. Proponi incuintris dulà che si lei par furlan al è pe Filologjiche la robe plui naturâl. Ma chescj incuintris, che no son dome pai specialiscj, a smirin plui adalt.

Si sa che il lei nus jude a lâ ator cu la fantasie par dut il

marimont, a imaginâ lûcs scognossûts, a incuintrâ personis gnovis; chest al è dal sigûr une vore biel, ma tun moment storic che, par diviersis resons, nus oblee a dislidrisâsi une vore adore de nestre realtât di vite, al è biel ancje lei par jentrâ plui insot tal lûc dulà ch'o sin nassûts, cognossint miôr la sô storie, la sô gjeografie e il so imaginari. E cussî, se i lunaris di Giuseppe Ferdinando del Torre nus informin su lis usancis dal lavôr tai cjamps tal Votcent, traviers des sôs contis Pieri Menis nus puarte cun lui frut a fâ modons vie pes Gjermaniis...

Cun di plui, lei al è impuartant par slargjâ il nestri patrimoni lessicâl: vè pocjis peraulis par descrivi la realtât al è

tant che fâ une fotografie cuntun imprest ch'al rive al plui al plui a cualchi miâr di pixel, e che nus fâs viodi dut cuadrelât; vè tantis peraulis te nestre marilenghe nus jude a mirirâ lis sfumaduris plui finis, e no dome te nestre realtât local. Ma purtrop nô furlans o vin un viziât: cuant ch'o lein alc par talian e no cognossin une pe-raule, o sin pronts a dî mea culpa, e salacor o cirin di no fâlu capî; invezi cuant ch'o lein alc par furlan e no capin une pe-raule, o sin pronts a pontâ il dêt viers di chel ch'al à scrit e a dâi la colpe a lui. Cheste forme di arogance e pant, in realtât, une sostanzial sotanance. Parcè fermâsi denant dal furlan di Novella Cantarutti o di chel di Josef Marchet, ancje se nol è

compagn dal nestri?

Tal ultin, lei autôrs vavevui al è la cundizion fundamentâl par scrivi ben: la prose di Francesca Marini Barnaba o chê di Maria Forte, par esempi, a son modei straordenaris pe cualtât de lenghe, lampide tant che aghe frescje. O zontarès ancje il fat che nô furlans o podin profitâ dal fat di lei in lenghe originâl no dome la leteradure taliane, ma ancje chê furlane (o ancje di altris, se o cognossin ben altris lenghis); e chest nol è un fat banâl. Un cont al è lei Thomas Mann par talian, un cont al è leilu par todesc. E cui miôr di nô puodial lei in lenghe originâl la Percoto e Pasolini, par ricuardâ dome il prin e l'ultin non de liste dai incuintris?

### L'ANIVERSARI

## Memoreant Pasolini un zigant de culture

Te gnot dal prin di novembar a colin juscj cuarante agns de muart di Pier Paolo Pasolini, copât in circostancis mai claridis, cun bûs di indagjinis e cun doi procès, massime chel di apel, sierâts masse a la svelte. Se il timp par solit al cuvierç plan plan i fats e lis personis, ancje chês impuartantis, cun Pasolini al vâl just il contrari. Merit de sô capacitât profetiche di capî la societât e i sei problemis.

Di dute la produzion artistiche e leterarie dal grant inteletuâl di Cjasarse, nô o volin ricuardâ in particolâr la sô intenzion di rinovâ la leteradure furlane, in chê volte masse plene di «musis mataranis» e di «storiutis vecis di pais», cu l'ambizion di costrui une lenghe di popul, ancjemò plui gnove, frescje e fuarte di chetaliane. I arlêfs de *Academiuta di lenga furlana* a tiravin fûr dal stomit il lengaç dal pais, cence complês di inferioritât, parcè che Pasolini al diseve: «Dutis li fevelis furlanis, di cà e di là da l'aga, dai mons e dal plan, a spetin la stessa storia, a spetin che i Furlans a si incuarzin veramintri di lour».

Cun chest spirit, la Filologjiche e à inmaneât svariadis iniziative, in colaborazion cul Centro studi Pier Paolo Pasolini e la Citât di Cjasarse, cun Cinemazero, cu la Regjon e lis altris istituzions par fâ cognossi aes gnovis gjenerazions il contribût dât dal grant poete e dal so *entourage* al rinovament de culture furlane. Ricuardin il comovent incuintri a Versute dai students des mediis cun Tonuti Spagnol e i ricuarts a Çopule tal ultin Congrès. Il *Messaggero Veneto* al jessirà ai 31 di Otubar in abinament cul libri *La meglio gioventù di Pasolini*, che al à dentri lis memoris di tancj arlêfs e amis furlans. (r.f.)

CRIPRODUZIONE RISERVATA

### GNÛF CD

## Cuant che il jazz al sa contâ la nestre tradizion popolâr

di Flavio Massarutto

Il Festival *Jazz & Wine of Peace* al celebre il Jazz furlan cul tierç volum de colezion antologjiche *Jazz in FVG*. La presentazion dal cd e vierzarà il concerti dal Paolo Fresu Devil Quartet li de cantine Jermann di Rutârs, a Dolegne, chest joibe aes 9 di sere.

Il disco al cjape dentri una schirie di interpretazions di tocs che a vegnin de tradizion popolâr furlane, fats di bande di musiciscj de regjon. Se o cjapin il

concet di Arcipelac che al à burî fûr Massimo Cacciari e che al definis cun validitât la nature de identitât europeane, o podaresin dî che il teritori dal Friûl Vignesie Julie si preste une vore ben a une leture di chest gjenar. I abitants des isulis dal Arcipelac a son dividûts in identitâts definidîs, ma simpri proietâts intal rapuart un cul altri. Un rapuart costant di tratative identitarie, fat di colaborazion, scambi, scuintri, cjoli e tornâ indaûr.

La ricjece lenghistiche e la plu-

ralitât culturâl di cheste regjon le rindin un *eden* de bio-diversitât di vuardâ e difindi cun atenzion, cence leturis superficialis. Furlans, venits, cjargnei, bisiacs, triestins, slovens, e a chescj si zontin sfolâts, esui - in comunitâts e ugnui - e int che, in ogni ete, e scjampe par selte o par bisugne. Achì il leam cu la tradizion musicâl al è mantignût vif in particolâr intal repertori vocal in grazie de resistence des tantis lenghis feveladis che a àn tignût bot denant dai tancj tentatîfs,

ancje violents tal timp de ditature fassiste, di omologazion lenghistiche.

In chest cd o vin sielt di racuei cualchidun tra i esemplis di interpretazion dal repertori popolâr dal Friûl Vignesie Julie, sedi di tradizion sedi d'autôr, fats di bande dai sunadôrs di jazz di cheste regjon. Intai agns Setante dal secul passât il jazz talian al à cambiât direzion, lant viers la riscuvierte dal folk. Partint di Marcello Melis fin a Mario Schiano e a Gianluigi Trovesi, i jazziscj a



Daniele D'Agaro in place San Jacum

viodin intal ûs des propriis tradizions musicâls un teren bon dulà fâ cressi un jazz che nol sedi un derivât de esperience afroamericane, ma che al puedi puar-

tâ a un lengaç gnûf, pardabon inovadôr e personâl. Pront a cjapâ sù daurman cheste tindince al è il baterist e composidôr di Udin Andrea Centazzo cul teme popolâr di *O ce biel cjescel a Udin*, afidât ai cuatri sassofons dal ROVA Saxophone Quartet za intal 1978 e dopo cu la ambiziose suite *Cjant* (1983) eseguide cu la Mitteleuropa Orchestra.

Tal cd a son dentri tocs inno-menâts come *Stelutis Alpinis*, musicîs de Val di Resie, Cjargne e Sauris interpretâts, par fâ cualchi non, di Daniele D'Agaro, Glauco Venier, U.T. Gandhi, Mario Fragiaco e Claudio Cojaniz.

CRIPRODUZIONE RISERVATA

